

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**

«Утверждаю»
Декан факультета филологии
и журналистики Садоев А.Т.
«15» августа 2025 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Сопоставительное языкознание

Направление подготовки – 44.03.05 «Педагогическое образование»

(с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки - «Русский язык и литература»

Форма подготовки – очная

Уровень подготовки – бакалавриат

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 22.02.2018 № 125

При разработке рабочей программы учитываются:

- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущем и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры теоретического и прикладного языкознания, протокол № 1 от 28.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий, протокол №1 от 25.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий, протокол № 1 от 25.08.2025 г.

Заведующий кафедрой:

к.филол.н., доцент



Курбонова Х.Х.

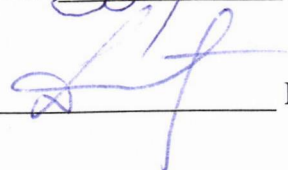
Зам. председателя УМС факультета:



Умурзакова Г.Я.

Разработчик :

д.филол.н., профессор



Искандарова Д.М.

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель данного курса состоит в том, чтобы познакомить студентов с основными достижениями современной типологии и сопоставительной лингвистики, дать общее представление об основных принципах типологической классификации языков и о наиболее существенных типологических параметрах, обучить методике типологических и сопоставительных исследований, подготовить студентов к исследовательской деятельности в рамках сопоставительного и типологического направления. Курс знакомит студентов с основными концепциями, терминологическим аппаратом, задачами и методами сопоставительной (контрастивной) лингвистики, ее современным состоянием.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Исходя из цели, решаются следующие задачи:

- демонстрация возможностей сопоставительных методов исследования языков, что является особенно важным для студентов в их самостоятельной научной работе и при проведении курсовых и дипломных исследований;
- рассмотрение основных проблем, связанных с историей сопоставительного изучения языков для преподавания и для перевода;
- изучение проблем отдельных отраслей сопоставительной лингвистики (контрастивной грамматики и лексикологии, сопоставительной фонетики и фонологии, сопоставительного исследования дискурса, текста, коммуникации),
- изучение методологии сопоставительного языкознания.

1.3 В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции (элементы компетенций):

Таблица 1.

Код компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (индикаторы достижения компетенций)	Вид оценочных средств
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом,	ИУК-5.1. Демонстрирует умение находить и использовать необходимую для взаимодействия с другими членами общества информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных и национальных групп	Презентация Тестирование

	этическом и философском контекстах	ИУК-5.2. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах	
		ИУК-5.3. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей ИУК-5.4. Знает основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения	Практические работы с использованием интерактивных форм работы.
		ИУК-5.5. Грамотно и доступно излагает профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.	Контроль за самостоятельной работой
ПК-3	Способен осуществлять обучение учебному предмету, включая мотивацию учебно-познавательной деятельности, на основе использования современных предметно-методических подходов и образовательных технологий	ИПК-3.1. Демонстрирует знания методики преподавания учебного предмета; условий выбора образовательных технологий для достижения планируемых образовательных результатов обучения; теории и методов управления образовательными системами, методики учебной и воспитательной работы; современных педагогических технологий реализации компетентностного подхода с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся; правила внутреннего распорядка. ИПК-3.2. Использует достижения отечественной и зарубежной методической и научной (в частности, филологической) мысли, современных методических направлений и концепций для решения конкретных задач практического характера; разрабатывает учебную документацию;	Презентация

		ИПК-3.3. Самостоятельно планирует учебную работу в рамках образовательной программы и осуществляет реализацию программ по учебному предмету; ИПК-3.4. Разрабатывает технологическую карту урока, включая постановку его задач и планирование учебных результатов; ИПК-3.5. Управляет учебными группами с целью вовлечения обучающихся в процесс обучения, мотивируя их учебно-познавательную деятельность;	Эссе Портфолио
		ИПК-3.6. Планирует и осуществляет учебный процесс в соответствии с основной общеобразовательной программой; проводит учебные занятия, опираясь на достижения в области педагогической и филологической наук, а также современных информационных технологий и методик обучения	Презентация Проекта Освещение на сайте

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Сопоставительное языкознание» относится к числу обязательных дисциплин вариативной части базовых дисциплин (Б1.В.ДВ.06.02)

При освоении данной дисциплины необходимы умения и готовность («входные» знания) обучающегося по дисциплинам 1-6), указанных в Таблице 2.

Дисциплины 7-8 относятся к группе «входных» знаний, вместе с тем определенная их часть изучается параллельно с данной дисциплиной («входные-параллельные» знания). Дисциплина 8 взаимосвязана с данной дисциплиной, они изучаются параллельно. Теоретическими дисциплинами и практиками, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее является дисциплина 9.

2.1.

Таблица 2.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1.	Современный русский язык	4, 5, 6, 7, 8, 9	Б1.В.01.11
2.	Стилистика	5	Б1.В.01.22
3.	Сопоставительная грамматика русского и таджикского языков	8	Б1.В.01.24

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, всего 72 часа, из которых: лекции 16 час., практические занятия 8 час., КСР 8 час., всего часов аудиторной нагрузки 32 час., в том числе всего часов в интерактивной форме 12 час., самостоятельная работа 40 час. Зачет- 9 семестр.

3.1 Структура и содержание теоретической части курса

Лекционные занятия (16 часов)

1. Лингвистическая типология: предмет, цели, задачи, структура. (2 часа)

Общее понятие о типологии языков. Предмет лингвистической типологии. Цели и задачи. Инвентаризационная, импликационная и таксономическая типология. Тип языка и тип в языке. История типологических исследований.

2. Разделы и виды типологических исследований (2 часа)

Типология функциональная (социолингвистическая) и структурная; формальная и контентивная; общая и частная; фрагментарная (уровневая, аспектная) и целносистемная; историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая).

3. Типологические классификации языков. Морфологическая типология (2 часа)

Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке: Ф.Шлегель и А. Шлегель, В.Гумбольдт, Ф.Бопп. Многоаспектная типологическая классификация языков Э.Сепира. Синтаксическая типология языков И.И.Мещанинова. Структурно-типологическая классификация языков Дж. Гринберга.

Морфологическая классификация языков: флективный, агглютинативный, корневой и инкорпорирующий типы языков.

4. Типология и сопоставительная лингвистика (2 часа).

Уровни исследования языков. Лингвистическая универсология. Сопоставительная лингвистика: отличие от других мультилингвальных дисциплин. Этапы развития сопоставительной лингвистики. Объект, предмет, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Основные факторы, стимулирующие развитие контрастивной лингвистики. Соотношение типологии и сопоставительного языкознания.

5. Соотношение сопоставительной, контрастивной и конфронтативной лингвистики (2 часа)

Цель, задачи и сфера исследований сопоставительной лингвистики. Контрастивная лингвистика, ее отличия от сопоставительных исследований. Контрастивная и конфронтативная лингвистика. Соотношение трех дисциплин.

6. Методы сопоставительной лингвистики (2 часа)

Общие и частные методы. Сопоставительный и сопоставительно-типологический методы.

Язык-эталон. Анализ параллельных текстов. Метод параллельных переводов.

7. Сопоставительная лексикология -2 ч.

Разделы сопоставительного языкознания. Сопоставительная лексикология. Соотношение формы и значения. Конгруэнтность и эквивалентность. Тождество структуры наименования. Конгруэнтные слова в разных языках. Конгруэнтность на уровне синтаксиса. Эквивалентность как соответствие значений языковых единиц. Три степени эквивалентности: полная, частичная и нулевая. Лакунарность. Соотношение формы и значения.

8. Прикладные аспекты контрастивных исследований (2 часа).

Сопоставительная лингвистика и перевод. Перевод как основа контрастивного анализа. Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода. Контрастивная лингвистика и лингводидактика. Понятие трансференции и интерференции. Явления трансференции и интерференции при обучении неродному языку.

9. Сопоставительные исследования в РТ.

Сопоставительная грамматика. Сопоставительная аспектология.

Сопоставительные исследования в области прикладной лингвистики.

Корпусо-ориентированные сопоставительные исследования.

3.2 Структура и содержание практической части курса

Практические занятия (8 часов)

Занятие 1. Лингвистическая типология: предмет, цели, задачи, структура. (1 час)

1. Общее понятие о типологии языков.

2. Предмет лингвистической типологии.
3. Цели и задачи. Инвентаризационная, импликационная и таксономическая типология. Тип языка и тип в языке.
4. История типологических исследований.

Занятие 2. Разделы и виды типологических исследований (1 час)

1. Разделы типологии: общая и частная типология.
2. Фрагментарная (уровневая, аспектная) и цельносистемная типология.
3. Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая).
4. Структурная типология (формальная и контенсивная).
5. Типология функциональная (социолингвистическая).
6. Таксономическая и объяснительная типология

Занятие 3. Типологические классификации языков. Морфологическая типология (1 час)

1. Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке.
2. Морфологическая классификация языков.
3. Флективные языки.
4. Агглютинативные языки.
5. Корневые (изолирующие) языки.
6. Инкорпорирующие (полисинтетические) языки.

Занятие 4. Типология и сопоставительная лингвистика (1 час)

1. Уровни исследования языков.
2. Лингвистическая универсология.
3. Сопоставительная лингвистика: отличие от других мультилингвальных дисциплин.
4. Этапы развития сопоставительной лингвистики.
5. Объект, предмет, цели и задачи сопоставительной лингвистики.
6. Соотношение типологии и сопоставительного языкознания.

Занятие 5. Соотношение сопоставительной, контрастивной и конфронтативной лингвистики (1 час)

1. Цель, задачи и сфера исследований сопоставительной лингвистики.
2. Контрастивная лингвистика, ее отличия от сопоставительных исследований.
3. Контрастивная и конфронтативная лингвистика. Соотношение трех дисциплин.
4. Основные различия между сопоставительной и контрастивной лингвистикой.

Занятие 6. Методы сопоставительной лингвистики (1 час)

1. Общие и частные методы.
2. Сопоставительный и сопоставительно-типологический методы.
3. Язык-эталон.
4. Анализ параллельных текстов.
5. Метод параллельных переводов.

Занятие 7. Сопоставительная лексикология (1 час)

1. Разделы сопоставительного языкознания.
2. Сопоставительная лексикология.
3. Соотношение формы и значения.
4. Конгруэнтность и эквивалентность.
5. Эквивалентность как соответствие значений языковых единиц. Три степени эквивалентности.

6. Лакуарность.

Занятие 8. Прикладные аспекты контрастивных исследований (1 час).

1. Сопоставительная лингвистика и перевод.
2. Перевод как основа контрастивного анализа.
3. Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода.
4. Контрастивная лингвистика и лингводидактика.
5. Понятие трансференции и интерференции.
6. Явления трансференции и интерференции при обучении неродному языку.

Занятие 9. Основные направления сопоставительных исследований в РТ.

1. Сопоставительная грамматика.
2. Сопоставительная аспектология.
3. Сопоставительные исследования в области прикладной лингвистики.
4. Корпусо-ориентированные сопоставительные исследования.

Структура и содержание КСР (8 часов)

1. Лингвистическая типология: предмет, цели, задачи, структура. (1 час)
2. Структура лингвистической типологии (1 час)
3. Типологические классификации языков. Морфологическая типология (1 час)
4. Типология и сопоставительная лингвистика (1 час)
5. Соотношение сопоставительной, контрастивной и конфронтативной лингвистики (1 час)
6. Методы сопоставительной лингвистики (1 час)
7. Сопоставительная лексикология (1 час)
8. Прикладные аспекты контрастивных исследований (1 час).
9. Основные направления сопоставительных исследований в РТ.

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Литература	Кол- во балло в в недел ю
		Лек.	Пр.	лаб	КСР		
1.	Лингвистическая типология: предмет, цели, задачи, структура. Общее понятие о типологии языков. Предмет лингвистической типологии. Цели и задачи. Инвентаризационная, импликационная и таксономическая типология. Тип языка и тип в языке. История типологических исследований. Занятие 1. Лингвистическая типология: предмет, цели, задачи, структура. 1. Общее понятие о типологии языков. 2. Предмет лингвистической типологии. Цели и задачи. 3. Инвентаризационная, импликационная и таксономическая	2	1		1	ОЛ-1, с. 6-10	3 3 3

	типология. 4. Тип языка и тип в языке. 5. История типологических исследований. Темы рефератов: 1. Зарождение лингвистической типологии. 2. История типологических исследований 3. Предмет лингвистической типологии. Цели и задачи. 4. Инвентаризационная, импликационная и таксономическая типология. 5. Тип языка и тип в языке.						
2.	Разделы и виды типологических исследований Типология функциональная (социолингвистическая) и структурная; формальная и контенсивная; общая и частная; фрагментарная (уровневая, аспектная) и цельносистемная; историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая). Занятие 2. Разделы и виды типологических исследований 1. Разделы типологии: общая и частная типология. 2. Фрагментарная (уровневая, аспектная) и цельносистемная типология. 3. Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая). 4. Структурная типология (формальная и контенсивная). 5. Типология функциональная (социолингвистическая). 6. Таксономическая и объяснительная типология Темы рефератов: 1. Структурная и функциональная типология 2. Разделы структурной типологии (формальная и контенсивная). 3. Фрагментарная (уровневая, аспектная) и цельносистемная типология. 4. Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая) типология.	2	1		1	ОЛ-1, с. 10-16	3
3	Типологические классификации языков. Морфологическая типология	2				ОЛ-1, с. 16-22	3

	Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке: Ф.Шлегель и А. Шлегель, В.Гумбольдт, Ф.Бопп. Многоаспектная типологическая классификация языков Э.Сепира. Синтаксическая типология языков И.И.Мещанинова. Структурно-типологическая классификация языков Дж. Гринберга. Морфологическая классификация языков: флективный, агглютинативный, корневой и инкорпорирующий типы языков Занятие 3. Типологические классификации языков. Морфологическая типология 1.Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке. 2.Морфологическая классификация языков. 3.Флективные языки. 4.Агглютинативные языки. 5.Корневые (изолирующие) языки. 6.Инкорпорирующие (полисинтетические) языки. Темы рефератов: 1.Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке: Ф.Шлегель и А. Шлегель, В.Гумбольдт, Ф.Бопп. 2.Многоаспектная типологическая классификация языков Э.Сепира. 3.Синтаксическая типология языков И.И.Мещанинова. 4.Структурно-типологическая классификация языков Дж. Гринберга.		1		1		3 3
4	Типология и сопоставительная лингвистика Уровни исследования языков. Лингвистическая универсология. Сопоставительная лингвистика: отличие от других мультилингвальных дисциплин. Этапы развития сопоставительной лингвистики. Объект, предмет, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Основные факторы, стимулирующие развитие контрастивной лингвистики. Соотношение типологии и сопоставительного языкознания.	2	1			ОЛ-1,с. 24-30	3 3

	Занятие 4. Типология и сопоставительная лингвистика 1. Уровни исследования языков. 2. Лингвистическая универсология. 3. Сопоставительная лингвистика: отличие от других мультилингвальных дисциплин. 4. Этапы развития сопоставительной лингвистики. 5. Объект, предмет, цели и задачи сопоставительной лингвистики. 6. Соотношение типологии и сопоставительного языкознания. Темы рефератов: 1. Структура современной лингвистики 2. Типология и универсология 3. Мультилингвальные сравнительные области лингвистики 4. Сопоставительная лингвистика: отличие от других мультилингвальных дисциплин. 5. Этапы развития сопоставительной лингвистики.				1		3
5	Соотношение сопоставительной, контрастивной и конфронтативной лингвистики Цель, задачи и сфера исследований сопоставительной лингвистики. Контрастивная лингвистика, ее отличия от сопоставительных исследований. Контрастивная и конфронтативная лингвистика. Соотношение трех дисциплин. Занятие 5. Соотношение сопоставительной, контрастивной и конфронтативной лингвистики 1. Цель, задачи и сфера исследований сопоставительной лингвистики. 2. Контрастивная лингвистика, ее отличия от сопоставительных исследований. 3. Контрастивная и конфронтативная лингвистика. 4. Соотношение трех дисциплин. 5. Основные различия между сопоставительной и контрастивной лингвистикой. Темы рефератов: 1. Цель, задачи и сфера исследований сопоставительной лингвистики. 2. Контрастивная лингвистика, ее отличия от сопоставительных	2	1		1	ОЛ-1, с. 30-35	3 3 3

	исследований. 3.Контрастивная и конфронтативная лингвистика: сферы разграничения						
6	Методы сопоставительной лингвистики Общие и частные методы. Сопоставительный и сопоставительно-типологический методы. Язык-эталон. Анализ параллельных текстов. Метод параллельных переводов. Занятие 6. Методы сопоставительной лингвистики 1. Общие и частные методы. 2. Сопоставительный и сопоставительно-типологический методы. 3. Язык-эталон. 4. Анализ параллельных текстов. 5. Метод параллельных переводов. Темы рефератов: 1. Исследования на основе сопоставительного метода 2. Исследования на основе сопоставительно-типологического метода 3. Язык-эталон как метод. 4. Анализ параллельных текстов в сопоставительных исследованиях.	2	1		1	ОЛ-1,с. 36-40	3 3 3
7	Сопоставительная лексикология Разделы сопоставительного языкознания. Сопоставительная лексикология. Соотношение формы и значения. Конгруэнтность и эквивалентность. Тождество структуры наименования. Конгруэнтные слова в разных языках. Конгруэнтность на уровне синтаксиса. Эквивалентность как соответствие значений языковых единиц. Три степени эквивалентности: полная, частичная и нулевая. Лакунарность. Соотношение формы и значения. Занятие 7. Сопоставительная лексикология 1. Разделы сопоставительного языкознания. 2. Сопоставительная лексикология. 3. Соотношение формы и значения. 4. Конгруэнтность и эквивалентность. 5. Эквивалентность как соответствие значений языковых единиц. Три степени эквивалентности. 6. Лакунарность.	2	1		1	ОЛ-1,с. 41-46	3 3 3

	Темы рефератов: 1. Сопоставительное исследование семантических полей 2. Исследования в области сопоставительной лексикологии 3. «Ложные друзья переводчика» 4. Лакунарность и языковые реалии						
8	Прикладные аспекты контрастивных исследований Сопоставительная лингвистика и перевод. Перевод как основа контрастивного анализа. Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода. Контрастивная лингвистика и лингводидактика. Понятие трансференции и интерференции. Явления трансференции и интерференции при обучении неродному языку. Занятие 8. Прикладные аспекты контрастивных исследований 1. Сопоставительная лингвистика и перевод. 2. Перевод как основа контрастивного анализа. 3. Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода. 4. Контрастивная лингвистика и лингводидактика. 5. Понятие трансференции и интерференции. 6. Явления трансференции и интерференции при обучении неродному языку. Темы рефератов: 1. Перевод как основа сопоставительного анализа. 2. Контрастивный анализ и машинный перевод 3. Сопоставительные исследования и лингводидактика	2	1		1	ОЛ-1, с. 47-53	3 3 3
9	Сопоставительные исследования в РТ. Сопоставительная грамматика. Сопоставительная аспектология. Сопоставительные исследования в области прикладной лингвистики. Корпусо-ориентированные сопоставительные исследования. Занятие 9. Основные направления сопоставительных исследований в РТ Сопоставительная грамматика. 1. Сопоставительная аспектология. 2. Сопоставительные исследования в					ОЛ-1, с.	3 3 3

	области прикладной лингвистики. 3. Корпусо-ориентированные сопоставительные исследования. Темы рефератов: 1. Основные достижения ученых Таджикистана в области сопоставительной лингвистики. 2. Основные направления исследований в области сопоставительной лингвистики. 3. Лингвокогнитивные сопоставительные исследования 4. Сопоставительные исследования на основе языковых корпусов						
	ИТОГО: лек-16 прак-8 КСР-8 СРС-40 ВСЕГО-72	16	8	-	8	40	

Формы контроля и критерии начисления баллов

Контроль усвоения студентом каждой темы осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы (БРС), включающей текущий, рубежный и итоговый контроль. Студенты **1 курсов**, обучающиеся по кредитно-рейтинговой системе обучения, могут получить максимально возможное количество баллов - 300. Из них на текущий и рубежный контроль выделяется 200 баллов или 49% от общего количества.

На итоговый контроль знаний студентов выделяется 51% или 100 баллов. Из них 16 баллов администрацией могут быть представлены студенту за особые заслуги (призовые места в Олимпиадах, конкурсах, спортивных соревнованиях, выполнение специальных заданий, активное участие в общественной жизни университета).

Порядок выставления баллов: 1-й рейтинг (1-9 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), 2-й рейтинг (10-18 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), итоговый контроль 100 баллов.

К примеру, за текущий и 1-й рубежный контроль выставляется 100 баллов: лекционные занятия – 20 баллов, за практические занятия (КСР, лабораторные) – 32 балла, за СРС – 20 баллов, требования ВУЗа – 20 баллов, административные баллы – 8 баллов.

В случае пропуска студентом занятий по уважительной причине (при наличии подтверждающего документа) в период академической недели, деканат факультета обращается к проректору по учебной работе с представлением об отработке студентом баллов за пропущенные дни по каждой отдельной дисциплине с последующим внесением их в электронный журнал.

Итоговая форма контроля по дисциплине (зачет, зачет с оценкой, экзамен) проводится как в форме тестирования, так и в традиционной (устной) форме. Тестовая форма итогового контроля по дисциплине предусматривает: для естественнонаучных направлений – 10 тестовых вопросов на одного студента, где правильный ответ оценивается в 10 баллов, для гуманитарных направлений/специальности – 25 тестовых вопросов, где правильный ответ оценивается в 4 балла. Тестирование проводится в электронном виде, устный экзамен на бумажном носителе с выставлением оценки в ведомости по аналогичной системе с тестированием.

Таблица 4.

для студентов 2-5 курсов

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
8	2,5	4	2,5	2,5	-	12,5
9					8	8
Первый рейтинг	20	32	20	20	8	100

***Примечание:** в случае отсутствия лекционных занятий по дисциплине, баллы начисляются за активное участие в практических (семинарских) занятиях, КСР (см. графы 2 и 3 Таблицы с баллами).

Формула вычисления результатов дистанционного контроля и итоговой формы контроля по дисциплине за семестр для студентов 1-х курсов:

$$ИБ = \left[\frac{(P_1 + P_2)}{2} \right] \cdot 0,49 + Эи \cdot 0,51$$

, где ИБ – итоговый балл, P_1 - итоги первого рейтинга, P_2 - итоги второго рейтинга, $Эи$ – результаты итоговой формы контроля (зачет, зачет с оценкой, экзамен).

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Объем самостоятельной работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля
1.	4	Дж. Гринберг. Квантитативный подход к морфологической типологии языков (из хрестоматии в ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос, коллоквиум
2.	4	Р. Якобсон. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание (из хрестоматии в ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос коллоквиум
3.	4	В.Скаличка. Типология и	Конспект	Устный

		сопоставительная лингвистика (из хрестоматии в ОЛ-1)		опрос коллоквиум
4.	4	В.Г. Гак. О контрастивной лингвистике (из хрестоматии в ОЛ-1)	Конспект	Устный опрос
5.	4	А. Исаченко. Опыт типологического анализа славянских языков (из хрестоматии в ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос коллоквиум
6.	4	В.М. Солнцев. Типологические свойства изолирующих языков (на материале китайского и вьетнамского языков) (из хрестоматии в ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос
7.	4	У.М.Немзер. Проблемы и перспективы контрастивной лингвистики	Конспект	Опрос
8.	4	Метод параллельных переводов (см. ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос
9.	3	Сопоставительная лексикология (см. ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос
10.	3	Соотношение контрастивной лингвистики и теории перевода (см. ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос
11.	1	Явления трансференции и интерференции при обучении неродному языку (см. ОЛ-2)	Конспект	Устный опрос
12.	1	Работа с глоссарием (ОЛ-1, СС.83-102)	Проект «Составление словаря терминов» ²	Защита
	Итого: 40			

Студент должен законспектировать темы, которые записаны в таблице (план-график), а также письменно ответить на вопросы по определенным темам.

Конспект и ответы по определенной теме должны быть полными, поэтому студенту необходимо использовать материал для выполнения заданий согласно списку литературы.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

- Искандарова, Д. М. Сопоставительное языкознание [Текст] : учеб. пособие: рабочая тетрадь+хрестоматия+ краткий словарь терминов для студентов-бакалавров направлений подгот. "Филология" и "Пед. образование" / Д. М. Искандарова ; ред. Х. Д. Шамбезода ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2019. - 103 с. - Библиогр.: с. 54-58 (96 назв.).
- Искандарова, Д. М. Сопоставительное языкознание [Электронный ресурс] : для студентов-бакалавров направлений подгот. "Филология" и "Пед. образование" / Рос. - Тадж. (славян.) ун-т ; сост. Д. М. Искандарова ; ред. Х. Д. Шамбезода. - Электрон. дан. 2,33 МБ. - Душанбе : [б. и.], 2019. - эл. опт. диск (CD-ROM).

3. **Хрестоматия по теоретической и прикладной лингвистике** [Текст] : учебное пособие. . Ч. 2. Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание / Рос. - Тадж. (слав.) ун-т ; сост. Д. М. Искандарова ; ред. М. Н. Касимова. - Душанбе : [б. и.], 2005. - 173 с. - Библиогр. в конце ст.
4. **Хрестоматия** [Электронный ресурс] . Ч. 1. Сравнительно- историческое, сопоставительное и типологическое языкознание / сост. Д. М. Искандарова. - Электрон. дан120 КБ. - Душанбе : [б. и.], 2005. - эл. опт. диск (CD-ROM).

5.2 Дополнительная литература

- 1 Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В. Д. Аракин. – 3-е изд. – М. : ФИЗМАТЛИТ, 2005. – 232 с.
- 2 Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков : учеб. пособие для студ. лингв. спец. высш. учеб. заведений / А. Л. Зеленецкий. – М. : Академия, 2004. – 252 с.
- 3 Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление – изд.4. - М., 2009 - 218 с.
- 4 Кашкин В. Б. Подходы к сходствам и различиям языков в истории языкознания. Часть 2 / В. Б. Кашкин // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Вып. 2. – Язык и социальная среда. – Воронеж : Изд-во ВГТУ, 2000. – С. 136-151. См. также Интернет-издание:(<http://tpl1999.narod.ru/WebTPL2000/kachkineTPL2000.htm>).
- 5 Кашкин В. Б. Подходы к сходствам и различиям языков в истории языкознания. Часть 1 / В. Б. Кашкин // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Вып. 1. – Проблемы философии языка и сопоставительной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 1999. – С. 4-31. – (<http://tpl1999.narod.ru/kachkine1.htm>) .
- 6 Лингвистический энциклопедический словарь / Гл.ред. В. Н. Ярцева. –М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
- 7 Мечковская, Н. Б. Общее языкознание : структурная и социальная типология языков : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. спец. / Н. Б. Мечковская. – 3-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 312 с.
- 8 Осипова, О. А. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие для вузов. Ч. 1. Введение в лингвистическую типологию / О. А. Осипова. – Томск : Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2005. – 91 с.
- 9 Сусов И. П. История языкознания / И. П. Сусов. – М. : АСТ: Восток –Запад, 2006. – 295 [9] с.
- 10 Хрестоматия по теоретической и прикладной лингвистике.-ч.2- Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание. – Душанбе, 2005.
- 11 Языкознание: большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.

5.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

Интернет-ресурсы:

- страница кафедры теоретического и прикладного языкознания на сайте РТСУ-
<http://www.rtsu.tj/ru/faculties/filologicheskij-fakultet/kafedry/kafedra-teoreticheskogo-i-prikladnogo-yazykoznanija/uchebno-metodicheskie-materialy.php>

Лингвистические сайты

- www.garshin.ru – ссылки на лингвистические сайты
- <http://systemling.narod.ru> – сайт по системной лингвистике
- www.yazyk.wallst.ru – материалы по лингвистике
- www.durov.com – сайт по филологии
- <http://lingantrop.ru> - сайт по лингвистической антропологии
- www.ruthenia.ru – сайт по русской филологии
- <http://philologos.narod.ru> – сайт по филологии
- www.rudn.ru – сайт РУДН
- www.phil.msu.ru – сайт филфака МГУ

- www.linguistic-typology.org – сайт Ассоциации лингвистической типологии
- www.e-lingvo.net – сайт филологической литературы
- www.elibrary.ru – сайт научной электронной библиотеки
- www.krugosvet.ru – электронная энциклопедия
- www.wals.info – типологический атлас мира
- www.phil.msu.ru – сайт филфака МГУ

5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. <http://e.lanbook.com> - Электронно-Библиотечная Система издательства «Лань». Содержит полнотекстовые учебники и учебные пособия.
2. <http://www.bibliophika.ru/> - Электронная библиотека ГПИБ России Доступны полнотекстовые версии статей.
3. <http://diss.rsl.ru/> Электронная библиотека диссертаций Доступны полнотекстовые версии статей.
4. <http://www.biblioclub.ru/> Электронная библиотека содержит полнотекстовые учебники и учебные пособия.
5. <http://www.iqlibb.ru/> Электронная библиотека Доступны полнотекстовые версии статей.
6. <http://www.e-library.ru/> Электронная библиотека Доступны полнотекстовые версии статей.
7. <http://philologos.narod.ru> сайт по теории языка и литературы. Доступны полнотекстовые версии статей и книг.
8. <http://systemling.narod.ru> сайт по системной лингвистике Доступны полнотекстовые версии статей.
9. <http://sterling.rinet.ru> – сайт по сравнительному языкознанию Доступны полнотекстовые версии статей и книг.
10. <http://semitology.lugovsa.net> - сайт по семиологии Доступны полнотекстовые версии статей и книг.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В ходе проведения лекционных и практических занятий, выполнения самостоятельной работы должна осуществляться главная функция обучения – закрепление знаний, получение новых и превращение их в устойчивые умения и навыки.

В основу обучения положены следующие дидактические принципы:

активность на занятиях

выполнение индивидуальных заданий

дифференцированного и интегрированного подхода

наглядности

доступности и посильности

прочности и индивидуальности обучения,

воспитывающего обучения

включения раздаточного материала в учебную работу.

Самостоятельная работа осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм познавательной деятельности по каждой дисциплине учебного плана.

1. Самостоятельная работа студентов по дисциплине во внеаудиторное время предусматривает:
 - Проработку лекционного материала, работу с научной литературой при изучении разделов лекционного курса, вынесенных на самостоятельную проработку;
 - Подготовку к семинарам и практическим занятиям;
 - Решение лингвистических задач, выданных на практических занятиях;
 - Выполнение индивидуальных заданий.

2. Самостоятельная работа студентов по дисциплине в аудиторное время предусматривает:

- Выполнение самостоятельных коллективных и индивидуальных работ – презентаций по заданным темам;
- Защиту выполненных работ;
- Работу с поисковыми системами и справочниками, электронными словарями, справочниками и энциклопедиями;
- Поиск необходимой информации в сети Интернет;
- Оперативный (текущий) опрос по отдельным темам изучаемой дисциплины;
- Тестирование и т.д.

3. Виды заданий для самостоятельной работы, их содержание и характер могут иметь вариативный и дифференцированный характер, учитывать специфику специальности, изучаемой дисциплины и индивидуальные особенности студента.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений студентов.

Видами заданий для самостоятельной работы в зависимости от уровня подготовки студентов могут быть:

а. для овладения знаниями:

- чтение текста (учебника, первоисточника, дополнительной литературы);
- составление плана текста; графическое изображение структуры текста;
- конспектирование текста; выписки из текста; работа со словарями и справочниками;
- использование компьютерной техники, Интернета и др.;

б. для закрепления и систематизации знаний:

- Работа с конспектом лекции (обработка текста); повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей);
- Составление плана и тезисов ответа;
- Составление таблиц для систематизации учебного материала;
- Ответы на контрольные вопросы;
- Аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, контент-анализ и др.);
- Подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
- Подготовка рефератов, докладов;
- Тестирование и др.;

с. для формирования умений:

1. решение лингвистических задач и упражнений по образцу;
2. подготовка научных докладов по дисциплине;
3. рефлексивный анализ профессиональных умений с использованием аудио- и видеотехники, а также новых информационно-коммуникационных технологий.

4. При работе с учебной и научной литературой требуется высказывать свое мнение по тому или иному вопросу, акцентировать возможности или трудности практического применения осваиваемых информационных технологий для определенных целей и ситуаций. Рекомендуется сообщать о своём опыте поиска и/или применения информационных ресурсов и технологий в учебном процессе и при проведении исследовательской работы.

5. При подготовке к практическим занятиям, контрольным работам и экзамену следует обращать особое внимание на смысл изучаемых понятий, а не на зазубривание формулировок. При оценке результативности такой подготовки решающую роль играет понимание студентом сути информационных ресурсов и технологий, их преимуществ и возможностей для решения актуальных задач учебной и исследовательской работы в области лингвистики.

4. Формы проведения контроля самостоятельной работы студентов:

- собеседование;
- проверка индивидуальных заданий;
- семинарские занятия;
- защита презентаций;
- тестирование.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя наличие:

- мультимедийного класса для проведения лекционных и практических занятий;

- компьютерного класса с доступом в Интернет (библиотека), информационной системе «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>), Научной электронной библиотеке eLIBRARY (<http://www.elibrary.ru>), Электронной библиотеке диссертаций РГБ (<http://www.diss.rsl.ru>), а также локальной сети вуза, где размещены учебно-методические материалы для изучения дисциплины.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается: наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации (зачет, зачет с оценкой, экзамен).

Форма промежуточной аттестации (1 и 2 рубежный контроль).

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
А	10	95-100	Отлично
А-	9	90-94	

B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.